



奉獻於聖母無玷聖心禱文  
為俄羅斯及烏克蘭祈禱

教宗方濟各呼籲世人為俄羅斯及烏克蘭祈禱。他並於2022年3月25日，在聖伯多祿大殿的懺悔禮中，奉獻俄羅斯和烏克蘭於聖母無玷聖心。

## Latest troop movements and locations of attacks

-  Key reported air strikes
-  Russian military presence
-  Ukrainian-claimed counter-offensive
-  Under Russian control
-  Nuclear power plant
-  Key reported ground & naval attacks
-  Russian-claimed control
-  Assessed Russian advance
-  Airfield
-  Populated areas



Sources: Institute for the Study of War, AEI's Critical Threats Project, WorldPop, FT research • Map shows events on Mar 24  
 \* Crimea was annexed by Russia in 2014 but this is not recognised by the international community © FT



圖：[https://wikihmong.com/en/Christianization\\_of\\_Kievan\\_Rus%27](https://wikihmong.com/en/Christianization_of_Kievan_Rus%27) 及  
<https://www.ft.com/content/4351d5b0-0888-4b47-9368-6bc4dfbcbf5> 及  
<https://www.ndtv.com/world-news/ukraine-russia-war-vladimir-putin-says-sanctions-are-akin-to-declaration-of-war-2806159>



瑪利亞——天主之母，我們的母親，在這煎熬的時刻，我們投靠妳。

我們的母親，妳愛我們，也了解我們：在妳面前，我們心中所有的一切，妳全知悉。

慈悲之母，我們多次體驗妳的悉心照料，和妳親臨帶給我們的平安！妳從未停止引導我們走向耶穌——和平之王。

羅馬人民的救援  
Salus Populi Romani



我們已經偏離了通往和平的道路。  
我們忘記了上個世紀的慘痛教訓，  
忘記了兩次世界大戰犧牲了數以百  
萬計的生命。

我們無視了我們作為國際社會所許  
下的承諾。

我們背叛了各國人民追求和平的夢  
想，和年輕人的希望。

我們貪婪成疾，只考慮本國利益，  
而變得麻木不仁，為私慾所操縱。

The Stalingrad Madonna (German: Stalingradmadonna) is an image of the Virgin Mary drawn by a German soldier, Kurt Reuber, in 1942 in Stalingrad (now Volgograd), Russia, during the Battle of Stalingrad. The original is displayed in the Kaiser Wilhelm Memorial Church, Berlin, whilst copies now hang in the cathedrals of Berlin, Coventry and Kazan Cathedral, Volgograd as a sign of the reconciliation between Germany and the United Kingdom and Russia, which were enemies during the Second World War.



我們寧願無視天主，沉醉在虛幻中，好鬥成性，踐踏生命，囤積武器，忘記自己是近人的守護者，和我們共同家園的管家。

我們用戰爭蹂躪了美好的大地。我們的罪孽傷透了天父的心——他原指望我們成為兄弟姐妹。除了對自己，我們對所有的人和事，都變得漠不關心。

因此，我們滿面羞愧地向你懺悔：  
主啊，求你寬恕我們吧！



至聖之母，當我們陷入罪惡的痛苦，在掙扎和軟弱中，以及陷於邪惡和戰爭的迷惘時，妳提醒我們：天主從不拋棄我們，他總是繼續以愛注視我們，隨時寬恕我們，並且帶領我們邁向新生。

他把妳給予我們，讓妳的無玷聖心，成為教會和全人類的避難所。

由於天主仁慈的旨意，妳常與我們同在；即使在我們人類歷史最困難的時刻，妳總會以溫柔的愛引導我們。

基輔聖母  
Orans of Kiev  
11世紀



至聖之母，我們投靠妳，敲妳的心扉。  
我們都是妳心愛的孩子。任何時代，  
妳都不厭其煩地眷顧我們，邀請我們  
皈依。

在這黑暗的時刻，請幫助我們，安慰  
我們。

請再次對我們說：「我不就在這裡嗎？  
我不就是妳的母親嗎？」妳一定能夠  
解開我們內心和時代的死結。我們全  
心信賴妳。

我們確信，尤其當我們遇到考驗時，  
妳不會對我們的懇求置若罔聞，妳總  
會伸出援手來救助我們。

圖：

[https://www.google.com.hk/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Fwww.devocionario.com%2Fmaria%2Fdesatanudos\\_1.html&psig=AOvVaw1TjAeT2KnuHEgfwKgi5831&ust=1648285244272000&source=images&cd=vfe&ved=0CAgQjRqFwoTCLDq-Zn04PYCFQAAAAAdAAAAABAN](https://www.google.com.hk/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Fwww.devocionario.com%2Fmaria%2Fdesatanudos_1.html&psig=AOvVaw1TjAeT2KnuHEgfwKgi5831&ust=1648285244272000&source=images&cd=vfe&ved=0CAgQjRqFwoTCLDq-Zn04PYCFQAAAAAdAAAAABAN)



至聖之母，在加里肋亞的加納，當婚宴變得憂苦時，妳向耶穌說：「他們沒有酒了。」(若2:3)。

當時，妳加快了耶穌介入的時刻，使他在世上行了第一個神蹟。

我們的母親，請向天主重複同樣的話，因為今天我們已經喝光了希望之酒，歡樂消失了，手足情誼變得淡薄。

我們遺失了人性，揮霍了和平的恩賜。我們容許暴力和毀滅佔據我們的心。

我們急需妳慈母般的救助！

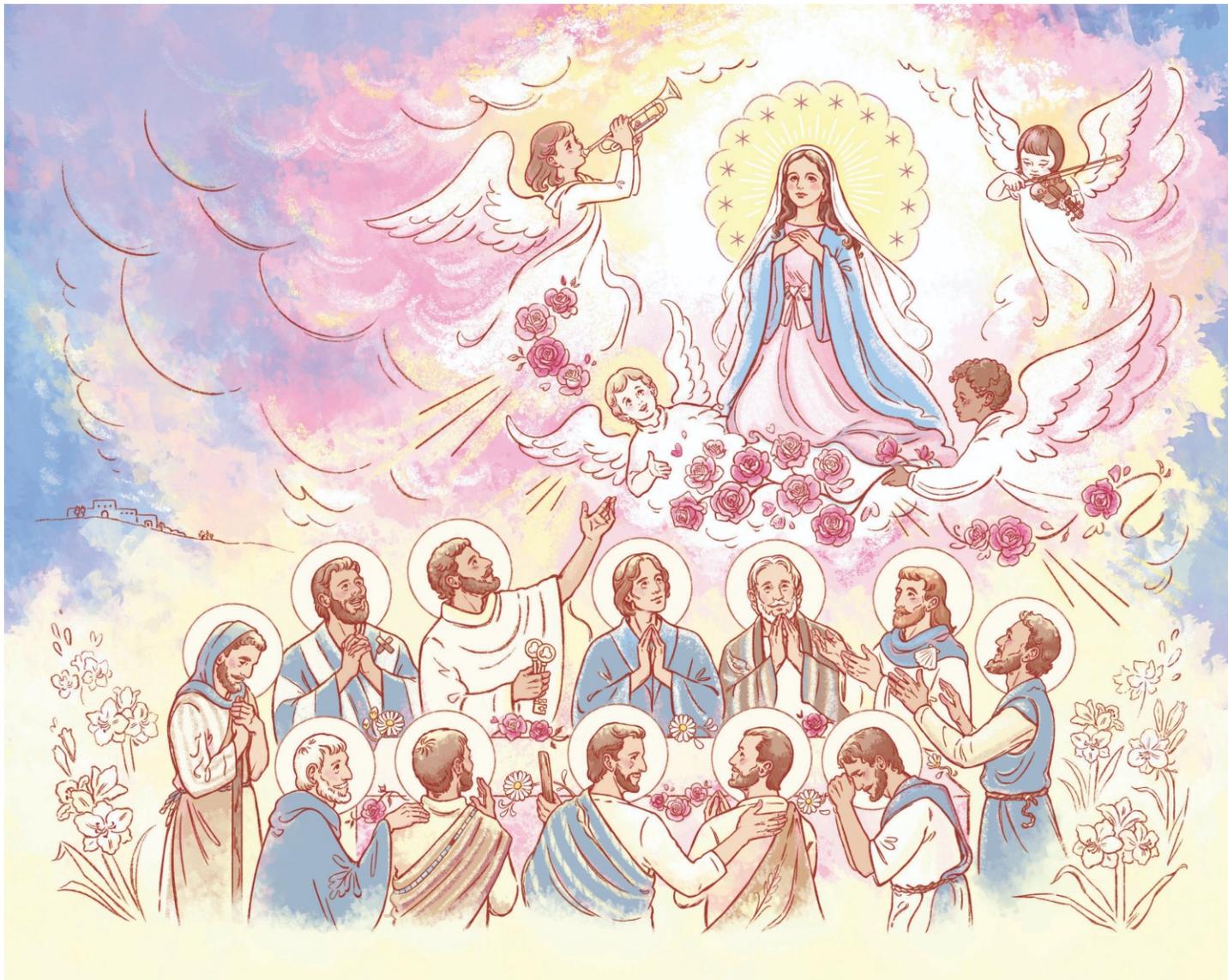


我們的母親，請聆聽我們的祈求。

光耀海星，請不要讓我們在戰爭的風暴中遇難。



結約之櫃，請啟發我們修和的計劃與途徑。



人間的天鄉，請將天主的和諧帶回世界。  
請平息仇恨和報復的心，並教導我們寬恕。  
請將我們從戰爭中解救出來，保護我們的世界免受核武的危害。



玫瑰之后，請喚醒我們  
祈禱和彼此相愛的需要。



人類大家庭的母后，  
請指引世人走上手足相愛的途徑。



和平之后，  
請為世界帶來和平。



我們的母親，  
願妳的哀禱，能感動我們的鐵石心腸；  
願妳為我們流下的淚水，使我們因仇恨  
而乾涸的人生幽谷，恢復生機；

在武器的咆哮中，願妳的祈禱促使我們  
嚮往和平。

願妳以母親的雙手撫慰那些因槍林彈雨  
而四散的人，擁抱和安慰那些被迫離開  
家園和故土的人。

願妳憂苦之心觸動我們的憐憫之心，激  
勵我們敞開大門，去關顧那些受傷和被  
遺棄的兄弟姐妹。





聖母瑪利亞，我們現在渴望迎接妳進入我們的生命和歷史中。

此時此刻，人類疲憊不堪，心神不寧，與妳一起站在十字架下，切願將自己託付給妳，並通過妳將自己奉獻給基督。

烏克蘭人民和俄羅斯人民都敬愛妳，投靠妳。

妳的聖心亦為他們和所有被戰爭、飢餓、不義和苦難所蹂躪的人民，而憂心戚戚。



因此，**天主之母、我們的母親**，我們隆重地將自己、教會和全人類，特別是俄羅斯和烏克蘭，託付和奉獻給妳的無玷聖心。

請接納我們滿懷信賴和孝愛之情的奉獻。

請平息戰爭，使和平降臨普世。因妳從心底說出：「願照你的話成就於我吧」（fiat），便為和平之王打開歷史的大門。我們相信，通過妳的聖心，和平將再次出現。

我們為此將整個人類大家庭的未來、各國人民的需要和期望、世界的焦慮和希望，都奉獻給妳。



天主之母，通過妳的代禱，願天主的慈悲灌溉大地，使我們的時代再聽到和平的甜蜜節拍。

妳承行上主的旨意（fiat），得蒙聖神的庇蔭，請把天主的和諧帶回我們當中。

妳是「希望的活泉」，請澆灌我們乾涸的心靈。

耶穌既由妳取得肉軀，而成為人，請妳也使我們成為締造共融的工匠。

妳曾踏足我們的道路，請引領我們走上和平的坦途。

亞孟。

天主教台灣地區主教團及香港教區禮儀委員會合譯

香港教區夏志誠輔理主教准 2022年3月24日

[http://catholic-dlc.org.hk/Consecration\\_20220325.pdf](http://catholic-dlc.org.hk/Consecration_20220325.pdf)